

Декларация о рисках, связанных с заключением, исполнением и прекращением договора о брокерском обслуживании	Declaration of risks related to entry into, performance and termination of brokerage agreement
Указанная декларация о рисках разработана в соответствии с Базовым стандартом защиты прав и интересов физических и юридических лиц-получателей финансовых услуг, оказываемых членами саморегулируемых организаций в сфере финансового рынка, объединяющих брокеров (далее – Базовый стандарт).	The said declaration of risks has been developed pursuant to the Basic Standard of protection of rights and interests of individuals and legal entities receiving financial services on financial markets provided by members of self-regulated organizations comprising brokers (the "Basic Standard").
Декларация об общих рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг	Declaration of general risks inherent in conducting operations on the securities market
Цель настоящей Декларации — предоставить Вам информацию об основных рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг. Обращаем ваше внимание на то, что настоящая Декларация не раскрывает информацию обо всех рисках на рынке ценных бумаг вследствие разнообразия возникающих на нем ситуаций.	This Declaration aims to provide you with the information on the main risks related to execution of transactions on the securities market. Please note that this Declaration does not disclose information about all the risks existing on the securities market due to a broad variety of likely situations.
В общем смысле риск представляет собой возможность возникновения убытков при осуществлении финансовых операций в связи с возможным неблагоприятным влиянием разного рода факторов. Ниже – основные риски, с которыми будут связаны ваши операции на рынке ценных бумаг.	In general, risk means the possibility of incurring losses when engaging in financial transactions due to adverse effect of a number of factors. You can find below the main risks you are likely to encounter in your financial transactions on the securities market.
I. Системный риск	I. Systemic risk
Этот риск затрагивает несколько финансовых институтов и проявляется в снижении их способности выполнять свои функции. В силу большой степени взаимодействия и взаимозависимости финансовых институтов между собой оценка системного риска сложна, но его реализация может повлиять на всех участников финансового рынка.	This risk affects several financial institutions and makes itself manifest through impairing their ability to perform their functions. Due to a large degree of interaction and interdependence between financial institutions, it hard to assess the systemic risk, but its occurrence may affect all participants in the financial market.
II. Рыночный риск	II. Market risk
Этот риск проявляется в неблагоприятном изменении цен (стоимости) принадлежащих вам финансовых инструментов, в том числе из-за неблагоприятного изменения политической ситуации, резкой девальвации национальной валюты, кризиса рынка государственных долговых обязательств, банковского и валютного кризиса, обстоятельств непреодолимой силы, главным образом стихийного и военного	This risk manifests itself through adverse change in prices (value) of your financial instruments, including due to adverse change in the political situation, sharp devaluation of a national currency, crisis in the public debt market, banking and currency crises, force-majeure circumstances, mainly such as natural disasters and of military nature and as a result leads to a drop in yield or even losses. Depending on the strategy selected, the

<p>характера, и как следствие, приводит к снижению доходности или даже убыткам. В зависимости от выбранной стратегии рыночный (ценовой) риск будет состоять в увеличении (уменьшении) цены финансовых инструментов. Вы должны отдавать себе отчет в том, что стоимость принадлежащих вам финансовых инструментов может как расти, так и снижаться, и ее рост в прошлом не означает ее роста в будущем.</p>	<p>market (price) risk will show as the increase (decrease) in the price of financial instruments. You must realize that the value of your financial instruments may both go up and down and a higher value in the past does not guarantee a higher value in the future.</p>
<p>Следует специально обратить внимание на следующие рыночные риски:</p>	<p>It is worth paying special attention to the following market risks:</p>
<p>1. Валютный риск</p>	<p>1. Currency risk</p>
<p>Валютный риск проявляется в неблагоприятном изменении курса рубля по отношению к иностранной валюте, при котором ваши доходы от владения финансовыми инструментами могут быть подвергнуты инфляционному воздействию (снижению реальной покупательной способности), а также оценка инвестиций в национальной валюте может снизиться при сохранении оценки таких инвестиций в иностранной валюте вследствие чего вы можете потерять часть дохода, а также понести убытки. Валютный риск также может привести к изменению размера обязательств по финансовым инструментам, связанным с иностранной валютой или иностранными финансовыми инструментами, что может привести к убыткам или к затруднению возможности рассчитываться по ним.</p>	<p>Currency risk manifests itself as the adverse change in the ruble exchange rate against a foreign currency, whereupon your income from financial instruments may be subject to inflationary pressures (a drop in the real purchasing power) and the estimated value of investments in the national currency may decrease while the estimated value of your investments in the foreign currency remains unchanged, which may result in you losing a portion of income and incurring losses. Currency risk may also lead to a change in the amount of liabilities under financial instruments related to a foreign currency or foreign financial instruments, which may result in losses or impede settlements thereunder.</p>
<p>2. Процентный риск</p>	<p>2. Interest rate risk</p>
<p>Проявляется в неблагоприятном изменении процентной ставки, влияющей на курсовую стоимость облигаций или иных инструментов финансового рынка с фиксированным доходом. Процентный риск может быть обусловлен несовпадением сроков востребования (погашения) требований и обязательств, а также неодинаковой степенью изменения процентных ставок по требованиям и обязательствам.</p>	<p>Interest rate risk arises in case of unfavorable interest rate change, which affects the market value of bonds or other fixed-income financial instruments. Interest rate risk can be caused by the mismatch between the assets withdrawal (redemption) and liabilities maturity, and the varying degree of change of interest rates in respect of assets and liabilities.</p>
<p>3. Риск банкротства эмитента акций</p>	<p>3. Issuer's bankruptcy risk</p>
<p>Проявляется в резком падении цены акций акционерного общества, признанного несостоятельным, или в предвидении такой несостоятельности, а также в невозможности получить выплаты по доходам или иным корпоративным действиям.</p>	<p>Manifests itself in the sharp fall of the equity price of a joint-stock company declared insolvent or in expectation of such insolvency and also when it becomes impossible to receive payments of income or other corporate actions.</p>
<p>Для того, чтобы снизить рыночный риск, вам следует внимательно отнестись к выбору и диверсификации финансовых инструментов. Кроме того, внимательно ознакомьтесь с</p>	<p>In order to reduce market risk, you should carefully pay attention to the selection and diversification of financial instruments. In addition, you are to</p>

условиями вашего взаимодействия с вашим Брокером для того, чтобы оценить расходы, с которыми будут связаны владение и операции с финансовыми инструментами и убедитесь, в том, что они приемлемы для вас и не лишают вас ожидаемого вами дохода.	carefully review the terms of your interaction with your Broker in order to evaluate expenses that will be associated with the ownership and operations with financial instruments and to ensure that they are acceptable for you and do not deprive you of the expected return amount.
III. Риск ликвидности	III. Liquidity risk
Этот риск проявляется в снижении возможности реализовать финансовые инструменты по необходимой цене из-за снижения спроса на них. Данный риск может проявиться, в частности, при необходимости быстрой продажи финансовых инструментов, в убытках, связанных со значительным снижением их стоимости.	This risk is made manifest in fewer options of selling financial instruments for the required price due to lower demand for them. This risk may arise particularly in the event there is a need for a fire sale of financial instruments and in the event of losses resulting from a significant drop in their value.
IV. Кредитный риск	IV. Credit risk
Этот риск заключается в возможности невыполнения контрактных и иных обязательств, принятых на себя другими лицами в связи с вашими операциями.	This risk refers to likely failure to fulfil required contractual and other obligations assumed by other entities in connection with your operations.
К числу кредитных рисков относятся следующие риски:	Credit risk includes the following risks:
1. Риск дефолта по облигациям и иным долговым ценным бумагам	1. The risk of default on bonds and other debt securities
Заключается в возможности неплатежеспособности эмитента долговых ценных бумаг, что приведет к невозможности или снижению вероятности погасить ее в срок и в полном объеме, а также осуществить купонные выплаты.	This risk refers to likely insolvency of the issuer of debt securities that may result in inability or decreased probability to repay it completely and on time and to make coupon payments.
2. Риск контрагента	2. Counterparty risk
Риск контрагента — третьего лица проявляется в риске неисполнения обязательств перед вами или вашим Брокером со стороны контрагентов. Ваш Брокер должен принимать меры по минимизации риска контрагента, однако не может исключить его полностью. Особенно высок риск контрагента при совершении операций, совершаемых на неорганизованном рынке, без участия клиринговых организаций, которые принимают на себя риски неисполнения обязательств.	Counterparty risk (third party risk) manifests itself as the risk of the counterparties' failure to fulfill their obligations toward you or your Broker. Your Broker must take measures to mitigate counterparty risk. However, it cannot rule it out entirely. Counterparty risk is especially high when performing operations on a non-organized market, without participation of clearing houses, which assume risks of failure to perform obligations.
Вы должны отдавать себе отчет в том, что, хотя Брокер действует в ваших интересах от своего имени, риски, которые он принимает в результате таких действий, в том числе риск неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств третьих лиц перед вашим Брокером, несете вы. Вам следует иметь в виду, что во всех случаях денежные средства клиента хранятся на банковском счете, и вы несете риск банкротства банка, в котором они хранятся. Оцените, где	You should realize that, although the Broker acts for your benefit on its own behalf, you bear the risks assumed by the Broker as a result of such actions, including risk of non-performance or improper performance of third party obligations owed to your Broker. You should note that in any event client's funds are held in the bank account and you bear the risk of the bankruptcy of the bank, where they are held. Think carefully where exactly the assets transferred by you to the Broker will be held, are you

именно будут храниться переданные вами Брокеру активы, готовы ли вы осуществлять операции вне централизованной клиринговой инфраструктуры.	ready to engage in operations outside the centralized clearing infrastructure.
3. Риск неисполнения обязательств перед вами вашим Брокером	3. Risk of the Broker failing to perform obligations owed to you
Риск неисполнения вашим Брокером некоторых обязательств перед вами является видом риска контрагента.	Another type of the counterparty risk is the risk of your Broker failing to perform certain obligations owed to you.
Законодательство требует хранить денежные средства Брокера и денежные средства его клиентов на разных банковских счетах, благодаря чему они защищены в случае банкротства Брокера. Однако, обычно денежные средства клиента хранятся на банковском счете вместе с денежными средствами других клиентов и поэтому не защищены от обращения взыскания по долгам других клиентов. Для того, чтобы исключить этот риск, вы можете требовать от Брокера хранить ваши денежные средства на отдельном счете, но в этом случае Брокер может установить дополнительное вознаграждение.	The law requires keeping the broker's funds and their clients' funds in different bank accounts ensuring that they are protected in the event of the Broker's bankruptcy. However, client funds are usually held in a bank account together with the other clients' funds and therefore they are not protected from seizure in respect of other clients' debts. To rule out this risk, you may request that the Broker hold your funds in a separate account, but in this case the Broker may charge a separate fee.
Особое внимание следует также обратить на право вашего Брокера использовать ваши средства. Если брокерский договор разрешает Брокеру использовать ваши средства, он вправе зачислять их на банковский счет, предназначенный для хранения своих собственных денежных средств. В этом случае вы принимаете на себя риск банкротства Брокера. Такой риск в настоящее время не страхуется.	Special attention should also be paid to the right of your Broker to use your funds. If the brokerage agreement allows the Broker to use your funds, it may credit them to a bank account designated for keeping your own funds. In this case you assume the risk of the Broker going bankrupt. At present such risk is not insured.
Внимательно ознакомьтесь с проектом договора для того, чтобы оценить, какие полномочия по использованию вашего имущества будет иметь ваш Брокер, каковы правила его хранения, а также возврата.	Read carefully the draft agreement so that you could assess what powers the Broker will have to use your assets, what are the rules of keeping the same and return of your assets.
Ваш Брокер является членом НАУФОР, к которой вы можете обратиться в случае нарушения ваших прав и интересов. Государственное регулирование и надзор в отношении деятельности эмитентов, профессиональных участников рынка ценных бумаг, организаторов торговли и других финансовых организаций осуществляется Центральным банком Российской Федерации, к которому вы также можете обращаться в случае нарушения ваших прав и интересов. Помимо этого, вы вправе обращаться за защитой в судебные и правоохранительные органы.	Your Broker is a member of NAUFOR, to which you may apply in the event that your rights and interests are violated. State regulation and oversight in respect of activities of issuers, professional participants in the securities market, exchanges and other financial organizations is conducted by the Central Bank of the Russian Federation, to which you may also apply if your rights and interests are violated. Moreover, you may request protection in courts and law enforcement bodies.
V. Правовой риск	V. Legal risk
Связан с возможными негативными последствиями утверждения законодательства	Legal risk implies likely adverse effects of legal and regulatory acts, standards of self regulatory

или нормативных актов, стандартов саморегулируемых организаций, регулирующих рынок ценных бумаг или иные отрасли экономики.	organizations, regulating the securities market and other economy sectors.
К правовому риску также относится возможность изменения правил расчета налога, налоговых ставок, отмены налоговых вычетов и другие изменения налогового законодательства, которые могут привести к негативным для вас последствиям.	The legal risk also refers to likely amendments to tax calculation rules, tax rates, tax deductions eliminations and other taxation law changes that may lead to negative consequences in your regard.
VI. Операционный риск	V. Operational risk
Заключается в возможности причинения вам убытков в результате нарушения внутренних процедур вашего Брокера, ошибок и недобросовестных действий его сотрудников, сбоев в работе технических средств вашего Брокера, его партнеров, инфраструктурных организаций, в том числе организаторов торгов, клиринговых организаций, а также других организаций. Операционный риск может исключить или затруднить совершение операций и в результате привести к убыткам.	This risk is manifest in likely losses to you due to the violation of your Broker's internal procedures, errors and bad-faith actions of employees, malfunction of technical facilities of your Broker, its partners or infrastructure organizations, including trade organizers, clearing and other organizations. Operational risk may rule out or complicate operations and cause losses.
Ознакомьтесь внимательно с договором для того, чтобы оценить, какие из рисков, в том числе риски каких технических сбоев, несет ваш Брокер, а какие из рисков несете вы.	Please read the agreement carefully so that you could assess which of the risks, including risks of technical faults, are borne by the Broker and which of the risks are borne by you.
***	***
Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении операций на финансовом рынке, приемлемыми для вас с учетом ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей. Данная Декларация не имеет своей целью заставить вас отказаться от осуществления операций на рынке ценных бумаг, а призвана помочь вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии и условий договора с вашим Брокером.	Given the foregoing, we recommend that you carefully consider whether the risks arising in the course of operations on the financial market are acceptable for you in the light of your investment goals and financial capacity. This Declaration is not intended to discourage you from engaging in transactions on the securities market, but is intended to help you assess their risks and responsibly tackle the matter of selecting your investment strategy and the terms of the agreement between you and your Broker.
Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна вам, и при необходимости получите разъяснения у вашего Брокера или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.	Please ensure that you understand this Declaration and if necessary, seek explanations from your Broker or an advisor specializing in such matters.
<u>Декларация о рисках, связанных с совершением маржинальных и непокрытых сделок</u>	<u>Declaration of risks associated with execution of margin transactions and short sale transactions</u>
Цель настоящей Декларации — предоставить вам информацию об основных рисках, с которыми связаны маржинальные сделки (то есть сделки, исполнение которых осуществляется с	The purpose of the present Declaration is to inform you about general risks associated with margin transactions (i.e. transactions, which are executed using borrowed funds provided by the Broker) and

использованием заемных средств, предоставленных Брокером) и непокрытые сделки (то есть сделки, в результате которых возникает непокрытая позиция – для исполнения обязательств по которым на момент заключения сделки имущества клиента, переданного Брокеру, недостаточно с учетом иных ранее заключенных сделок).	short sale transactions (i.e. transactions which lead to a leveraged position – where client's assets transferred to the Broker for the performance of obligations at the time of entry into a transaction are insufficient taking into account the transactions effected earlier).
Данные сделки подходят не всем клиентам. Нормативные акты ограничивают риски клиентов по маржинальным и непокрытым сделкам, в том числе регулируя максимальное «плечо» — соотношение обязательств клиента по заключенным в его интересах сделкам и имущества клиента, предназначенного для совершения сделок в соответствии с брокерским договором. Тем не менее данные сделки подходят не всем клиентам, поскольку сопряжены с дополнительными рисками и требуют оценки того, готовы ли вы их нести.	These transactions are not appropriate for every client. Regulatory acts limit client's risk concerning margin trading and short selling, including regulation of maximum leverage – a ratio of client's obligations under transactions executed on behalf of a client and client's funds intended for trade execution according to the brokerage agreement. Nevertheless, these types of transactions are not appropriate to every client, as these transactions are associated with additional risks and require assessment of whether you are ready to bear such risks.
I. Рыночный риск	I. Market risk
При согласии на совершение маржинальных и непокрытых сделок вы должны учитывать тот факт, что величина потерь в случае неблагоприятного для вашего портфеля движения рынка увеличивается при увеличении «плеча».	When agreeing to margin trading and short selling, you should take into account the fact that loss value in case of unfavorable market movement for your portfolio is growing in line with leverage increase.
Помимо общего рыночного риска, который несет клиент, совершающий операции на рынке ценных бумаг, вы в случае совершения маржинальных и непокрытых сделок будете нести риск неблагоприятного изменения цены как в отношении ценных бумаг, в результате приобретения которых возникла или увеличилась непокрытая позиция, так и риск в отношении активов, которые служат обеспечением. При этом, в случае если непокрытая позиция возникла или увеличилась в результате продажи ценных бумаг, величина убытков ничем не ограничена – вы будете обязаны вернуть (передать) Брокеру ценные бумаги независимо от изменения их стоимости.	In addition to the general market risk borne by the client in the process of conducting transactions on securities market, in case of margin trading or short selling you will bear risk of adverse change in prices both in respect of securities, whose acquisition has led to or increased a leveraged position, and in respect of assets constituting collateral. Provided that, if the leveraged position arose or increased as a result of selling the securities, the losses value is unlimited - you will be required to return (deliver) to the Broker securities regardless of the change in their value.
При совершении маржинальных и непокрытых сделок вы должны учитывать, что возможность распоряжения активами, являющимися обеспечением по таким сделкам, ограничена.	In case of margin trading and short selling you are to take into account that your ability to dispose of the assets used as collateral under these transactions, is limited.
Имущество (часть имущества), принадлежащее вам, в результате совершения маржинальной или непокрытой сделки является обеспечением исполнения ваших обязательств перед Брокером и возможность распоряжения им может быть ограничена вплоть до полного запрета совершения с ним каких-либо сделок. Размер	Your assets (part of assets) in case of margin trading or short selling will serve as collateral to ensure performance of your obligations to the broker and ability to dispose of the same may be limited up to outright ban on executing any transactions therewith. The collateral amount changes as per the procedure set out in the agreement and as a result you may be

обеспечения изменяется в порядке, предусмотренном договором, и в результате вы можете быть ограничены в возможности распоряжаться своим имуществом в большей степени, чем до совершения маржинальной (непокрытой) сделки.	limited in your ability to dispose of your assets to a larger extent than prior to the execution of the margin (short sale) transaction.
Также необходимо учесть возможность принудительного закрытия позиции. Неблагоприятное изменение цены может привести к необходимости внести дополнительные средства для того, чтобы привести обеспечение в соответствие с требованиями нормативных актов и брокерского договора, что должно быть сделано в короткий срок, который может быть недостаточен для вас. Нормативные акты и условия брокерского договора позволяют Брокеру без вашего согласия «принудительно закрыть позицию», то есть приобрести ценные бумаги за счет ваших денежных средств или продать ваши ценные бумаги. Это может быть сделано по существующим, в том числе невыгодным, ценам и привести к возникновению у вас убытков.	One should also keep in mind a possibility of a forced close-out of the position. An adverse change in the price may necessitate depositing of additional funds in order to bring the collateral in line with requirements of regulations and the brokerage agreement, which must be done within a short time period, which may be insufficient for you. Regulations and terms of the brokerage agreement enable the Broker to close-out your position forcibly without your consent, i.e. to acquire securities using your funds or to sell your securities. This may be done at existing, including unfavorable prices and result in you incurring losses.
Принудительное закрытие позиции может быть вызвано резкими колебаниями рыночных цен, которые повлекли уменьшение стоимости вашего портфеля ниже минимальной маржи.	Forced close-out of the position can be caused by sharp fluctuations of market prices, which lead to a drop in the value of your portfolio below the level of the minimum margin.
Принудительное закрытие позиции может быть вызвано требованиями нормативных актов или внесением Брокером в одностороннем порядке изменений в список ценных бумаг, которые могут быть обеспечением по непокрытым позициям.	The forced close-out of the position may be caused by requirements of regulations or the Broker unilaterally amending the list of securities, which may serve as collateral under leveraged positions.
Принудительное закрытие может быть вызвано изменением значений ставок риска, рассчитываемых клиринговой организацией и (или) используемых Брокером в связи с увеличением волатильности соответствующих ценных бумаг.	Compulsory position closure can be caused by changes in the value of risk rates calculated by a clearing organization and (or) used by the Broker, due to the increase in the volatility of relevant securities.
Во всех этих случаях принудительное закрытие позиции может причинить вам значительные убытки несмотря на то, что после закрытия позиции изменение цен на финансовые инструменты может принять благоприятное для вас направление, и вы получили бы доход, если бы ваша позиция не была закрыта. Размер указанных убытков при неблагоприятном стечении обстоятельств может превысить стоимость находящихся на вашем счету активов.	In all these cases the forced close-out of the position may cause you significant losses, despite the fact that after the position close-out the change in financial instruments prices may take a direction favorable for you and you would have received income, had your position not been closed. The amount of the said losses in the event of unfavorable confluence of circumstances may exceed the value of assets held in your account.
II. Риск ликвидности	II. Liquidity risk
Если величина непокрытой позиции по отдельным ценным бумагам является значимой в сравнении с объемом соответствующих ценных	If the value of the leveraged position in respect of individual securities is meaningfully large as compared to the number of the relevant securities in

<p>бумаг в свободном обращении и (или) в сравнении с объемом торгов на организованном рынке, риск ликвидности при совершении маржинальной и непокрытой сделки усиливается. Трудности с приобретением или продажей активов могут привести к увеличению убытков по сравнению с обычными сделками. Аналогично необходимо учитывать возрастающий риск ликвидности, если обеспечением вашей непокрытой позиции являются ценные бумаги и для закрытия непокрытой позиции может потребоваться реализация существенного количества ценных бумаг.</p>	<p>free float and/or as compared to the volume of trading on the organized market, the liquidity risk in the event of effecting a margin and leveraged transaction increases. Challenges associated with asset purchase or sale may lead to an increase in losses in comparison with regular transactions. Similarly, it is necessary to take into account a rising liquidity risk, if collateral under your leveraged transaction is composed of securities and the close-out of the leveraged position may require the sale of a considerable number of securities.</p>
<p>Ваши поручения, направленные на ограничение убытков, не всегда могут ограничить потери до предполагаемого уровня, так как в рамках складывающейся на рынке ситуации исполнение такого поручения по указанной вами цене может оказаться невозможным.</p>	<p>Your instructions aimed at limiting losses may not always limit losses to the desired level, as in the existing market conditions the execution of such instruction at the price you indicate may turn out to be impossible.</p>
<p>***</p>	<p>***</p>
<p>Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для вас с учетом ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей. Данная Декларация не имеет своей целью заставить вас отказаться от осуществления таких операций, а призвана помочь вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии и условий договора с вашим Брокером.</p>	<p>Given the foregoing, we recommend that you carefully consider whether the risks arising in the course of operations on the financial market are acceptable for you in the light of your investment goals and financial capacity. This Declaration is not intended to discourage you from engaging in transactions on the securities market, but is intended to help you assess their risks and responsibly tackle the matter of selecting your investment strategy and the terms of the agreement between you and your Broker.</p>
<p>Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна вам, и при необходимости получите разъяснения у вашего Брокера или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.</p>	<p>Please ensure that you understand this Declaration and if necessary, seek explanations from your Broker or an advisor specializing in such matters.</p>
<p>Декларация о рисках, связанных с производными финансовыми инструментами</p>	<p>Declaration of risks associated with derivative financial instruments</p>
<p>Цель настоящей Декларации — предоставить вам информацию об основных рисках, связанных с производными финансовыми инструментами.</p>	<p>The purpose of this Declaration is to inform you on key risks associated with derivative financial instruments.</p>
<p>Данные инструменты (фьючерсы, форварды, опционы, свопы и др.) подходят не всем клиентам. Более того, некоторые виды производных финансовых инструментов сопряжены с большим уровнем риска, чем другие. Так, продажа опционных контрактов и заключение фьючерсных контрактов, форвардных контрактов и своп-контрактов при</p>	<p>Derivative financial instruments (futures, forwards, options, swaps, etc.) are not appropriate for every client. Moreover, some classes of derivative financial instruments are more risky than others. Thus, a sale of an option contract and entry into futures contracts, forward contracts and swap contracts in case of insignificant unfavorable price fluctuations can expose you to a risk of significant losses. Taking this</p>

относительно небольших неблагоприятных колебаниях цен на рынке может подвергнуть вас риску значительных убытков. С учетом этого, совершение сделок по продаже опционных контрактов и заключение фьючерсных и форвардных контрактов может быть рекомендовано только опытным инвесторам, обладающим значительными финансовыми возможностями и практическими знаниями в области применения инвестиционных стратегий.	into account, execution of transactions for the sale of option contracts and entry into futures and forward contracts can be recommended only for experienced investors with substantial financial opportunities and practical knowledge in the sphere of financial strategies application.
Настоящая декларация относится также и к производным финансовым инструментам, направленным на снижение рисков других операций на фондовом рынке. Внимательно оцените, как ваши производные финансовые инструменты соотносятся с операциями, риски по которым они призваны ограничить, и убедитесь, что объем позиции на срочном рынке соответствует объему хеджируемой позиции на спот-рынке.	This Declaration also covers derivative financial instruments used to reduce risks of other operations on the stock market. You are to carefully evaluate how your derivative financial instruments correspond with the operations, which risks they are intended to limit, and make certain that the value of the open position on the futures market matches the value of the hedged position on the spot market.
I. Рыночный риск	I. Market risk
Помимо общего рыночного (ценового) риска, который несет клиент, совершающий операции на рынке ценных бумаг, вы в случае заключения вами договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, будете нести риск неблагоприятного изменения цены как финансовых инструментов, являющихся базисным активом производных финансовых инструментов, так и риск в отношении активов, которые служат обеспечением.	In addition to the general market (price) risk borne by the client effecting transactions on the securities market, you, if you enter into derivative contracts, will bear the risk of adverse change in the price of both financial instruments constituting an underlying asset and assets, which serve as collateral.
В случае неблагоприятного изменения цены вы можете в сравнительно короткий срок потерять средства, являющиеся обеспечением производных финансовых инструментов.	In the event of an adverse price change, you may, within a comparatively short period, lose funds serving as collateral for derivative instruments.
При заключении договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, вы должны учитывать, что возможность распоряжения активами, являющимися обеспечением по таким договорам, ограничена.	When entering into derivative contracts, you should note that ability to dispose of the assets serving as collateral under such contracts is limited.
Имущество (часть имущества), принадлежащее вам, в результате заключения договора, являющегося производным финансовым инструментом, будет являться обеспечением исполнения обязательств по указанному договору и распоряжение им, то есть возможность совершения вами сделок с ним, будет ограничено. Размер обеспечения изменяется в порядке, предусмотренном договором (спецификацией контракта), и в результате вы можете быть ограничены в возможности распоряжаться вашим имуществом в большей степени, чем до заключения договора.	Your assets (part of assets), in case of conclusion of a derivative contract, will serve as collateral to ensure performance of obligations under this contract and disposal thereof, i.e. your ability to perform transactions with it will be limited. The value of the collateral changes as per the procedure specified in the contract (contract specification) and as a result you may be limited in your ability to dispose of your assets to a larger extent than prior to entry into the contract.

<p>Также необходимо учесть возможность принудительного закрытия позиций. Неблагоприятное изменение цены может привести к необходимости внести дополнительные средства для того, чтобы привести обеспечение в соответствие с требованиями нормативных актов и брокерского договора, что должно быть сделано в короткий срок, который может быть недостаточен для вас. Обслуживающий вас Брокер в этом случае вправе без вашего дополнительного согласия «принудительно закрыть позицию», то есть заключить договор, являющийся производным финансовым инструментом, или приобрести ценные бумаги за счет ваших денежных средств, или продать ваши ценные бумаги. Это может быть сделано по существующим, в том числе невыгодным, ценам и привести к возникновению у вас убытков.</p>	<p>One should also keep in mind a possibility of a forced close-out of the position. An adverse change in the price may necessitate depositing of additional funds in order to bring the collateral in line with requirements of regulations and the brokerage agreement, which must be done within a short time period, which may be insufficient for you. In this case your Broker may close-out your position forcibly without your consent, i.e. enter into a derivative contract or acquire securities using your funds or to sell your securities. This may be done at existing, including unfavorable prices and result in you incurring losses.</p>
<p>Вы можете понести значительные убытки несмотря на то, что после этого изменение цен на финансовые инструменты может принять благоприятное для вас направление и вы получили бы доход, если бы ваша позиция не была закрыта. Размер указанных убытков при неблагоприятном стечении обстоятельств может превысить стоимость находящихся на вашем счету активов.</p>	<p>You may incur substantial losses, despite the fact that after the position close-out the change in financial instruments prices may take a direction favorable for you and you would have received income, had your position not been closed. The amount of the said losses in the event of unfavorable confluence of circumstances may exceed the value of assets held in your account.</p>
<p>II. Риск ликвидности</p>	<p>II. Liquidity risk</p>
<p>Трудности с закрытием позиций и потери в цене могут привести к увеличению убытков от производных финансовых инструментов по сравнению с обычными сделками.</p>	<p>Challenges associated with the position close-out and a drop in price may lead to increase in losses from derivative instruments as compared with regular transactions.</p>
<p>Если ваша инвестиционная стратегия предусматривает возможность возникновения необходимости закрытия позиции по соответствующему контракту (или заключения сделки с иным контрактом, которая снижает риск по данному контракту), обращайтесь внимание на ликвидность соответствующих контрактов, так как закрытие позиций по неликвидным контрактам может привести к значительным убыткам. Обратите внимание, что, как правило, контракты с более отдаленными сроками исполнения менее ликвидны по сравнению с контрактами с близкими сроками исполнения.</p>	<p>If your investment strategy provides for the occurrence of a situation when the position in a relevant contract needs to be closed (or a transaction with another contract needs to be entered into, which transaction lowers the risk under such contract), you should pay attention to the liquidity of the relevant contracts, as the close-out of the positions in illiquid contracts may result in substantial losses. Please note that, as a rule, contracts with longer maturities are less liquid than the contracts with shorter maturities.</p>
<p>Если заключенный вами договор, являющийся производным финансовым инструментом, неликвиден, и у вас возникла необходимость закрыть позицию, обязательно рассматривайте помимо закрытия позиции по данному контракту альтернативные варианты исключения риска посредством заключения сделок с</p>	<p>If the derivative contract you've entered into is illiquid and you have a need to close the position, be sure, in addition to the close-out of positions, to consider alternative options of mitigating risk by entering into transactions involving other derivative instruments or underlying assets. The application of alternative options may lead to fewer losses.</p>

использованием иных производных финансовых инструментов или базисных активов. Применение альтернативных вариантов может привести к меньшим убыткам.	
Ваши поручения, направленные на ограничение убытков, не всегда могут ограничить потери до предполагаемого уровня, так как в рамках складывающейся на рынке ситуации исполнение такого поручения по указанной вами цене может оказаться невозможным.	Your instructions aimed at limiting losses may not always limit losses to the desired level, as in the existing market conditions the execution of such instruction at the price you indicate may turn out to be impossible.
Операции с производными финансовыми инструментами, базисным активом которых являются ценные бумаги иностранных эмитентов или индексы, рассчитанные по таким ценным бумагам, влекут также риски, связанные с иностранным происхождением базисного актива.	Transactions with derivative instruments, where the underlying assets are securities of foreign issuers or indices calculated in respect of such securities, entail risks related to the foreign origin of the underlying asset.
***	***
Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для вас с учетом ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей. Данная Декларация не имеет своей целью заставить вас отказаться от осуществления таких операций, а призвана помочь вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии и условий договора с вашим Брокером.	Given the foregoing, we recommend that you carefully consider whether the risks arising in the course of operations on the financial market are acceptable for you in the light of your investment goals and financial capacity. This Declaration is not intended to discourage you from engaging in transactions on the securities market, but is intended to help you assess their risks and responsibly tackle the matter of selecting your investment strategy and the terms of the agreement between you and your Broker.
Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна вам, и при необходимости получите разъяснения у вашего Брокера или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.	Please ensure that you understand this Declaration and if necessary, seek explanations from your Broker or an advisor specializing in such matters.
<u>Декларация о рисках, связанных с приобретением иностранных ценных бумаг</u>	<u>Declaration of risks associated with acquisition of foreign securities</u>
Целью настоящей Декларации является предоставление клиенту информации о рисках, связанных с приобретением иностранных ценных бумаг. Иностранные ценные бумаги могут быть приобретены за рубежом или на российском, в том числе организованном, фондовом рынке.	The purpose of this Declaration is to inform you on the risks associated with the acquisition of foreign securities. Foreign securities may be acquired abroad or in Russia including on the organized stock market.
Операциям с иностранными ценными бумагами присущи общие риски, связанные с операциями на рынке ценных бумаг со следующими особенностями.	Operations with foreign securities share common risks with the operations on the stock market with the following peculiarities.
Системные риски	Systemic risks
Применительно к иностранным ценным бумагам системные риски, свойственные российскому фондовому рынку, дополняются аналогичными	In relation to foreign securities, the systemic risks inherent in the Russian stock market are complemented by the same systemic risks inherent in

<p>системными рисками, свойственными стране, где выпущены или обращаются соответствующие иностранные ценные бумаги. К основным факторам, влияющим на уровень системного риска в целом, относятся: политическая ситуация, особенности национального законодательства, валютного регулирования и вероятность их изменения, состояние государственных финансов, наличие и степень развитости финансовой системы страны места нахождения лица, обязанного по иностранной ценной бумаге.</p>	<p>the country where those foreign securities are issued and circulating. The major factors influencing the level of the systemic risk in general, are the political and economic situation, peculiarities of local legislation, foreign exchange regulation and the probability of changes in this sphere, the state of public finances, current presence and the level of development of the financial system of the country of location of the person with liabilities in respect of foreign securities</p>
<p>На уровень системного риска могут оказывать влияние и многие другие факторы, в том числе вероятность введения ограничений на инвестиции в отдельные отрасли экономики или вероятность одномоментной девальвации национальной валюты. Общепринятой интегральной оценкой системного риска инвестиций в иностранную ценную бумагу является «суверенный рейтинг» в иностранной или национальной валюте, присвоенный стране, в которой зарегистрирован эмитент, международными рейтинговыми агентствами MOODY'S, STANDARD & POOR'S, FITCH IBCA, однако следует иметь в виду, что рейтинги являются лишь ориентирами и могут в конкретный момент не соответствовать реальной ситуации.</p>	<p>The level of systemic risk can be influenced by many other factors, including the probability of introduction of restrictions on investment in some economy sectors or the probability of a sudden devaluation of the national currency. The commonly accepted integral assessment of the systemic risk of investments in a foreign security is a "sovereign rating" in a foreign or national currency assigned to the country, in which the issuer is registered, by international rating agencies MOODY'S, STANDARD & POOR'S, FITCH IBCA. However, it is important to take into account that the ratings may serve exclusively as guidelines and may not reflect the real situation.</p>
<p>В случае совершения сделок с иностранными депозитарными расписками помимо рисков, связанных с эмитентом самих расписок, необходимо учитывать и риски, связанные с эмитентом представляемых данными расписками иностранных ценных бумаг.</p>	<p>In case of transactions with foreign depository receipts, in addition to the risks related to the issuer of said receipts, one should take into account also risks related to the issuer of the foreign securities underlying such receipts.</p>
<p>В настоящее время законодательство разрешает российскими инвесторами, в том числе не являющимися квалифицированными, приобретение допущенных к публичному размещению и (или) публичному обращению в Российской Федерации иностранных ценных бумаг как за рубежом, так и в России, а также позволяет учет прав на такие ценные бумаги российскими депозитариями. Между тем, существуют риски изменения регулятивных подходов к владению и операциям, а также к учету прав на иностранные финансовые инструменты, в результате чего может возникнуть необходимость по их отчуждению вопреки Вашим планам.</p>	<p>Currently, the law allows Russian investors, including non-qualified investors, the acquisition of foreign securities admitted for public placement and (or) public circulation in the Russian Federation, as well as abroad and in Russia, and also permits that rights to such securities be held by Russian depositories. Meanwhile, there are risks of modification of regulatory approaches to the ownership and operations, as well as accounting of rights to foreign financial instruments, that may result in the necessity to dispose of them contrary to your intentions.</p>
<p>Правовые риски</p>	<p>Legal risks</p>
<p>При приобретении иностранных ценных бумаг необходимо отдавать себе отчет в том, что они не</p>	<p>When purchasing foreign securities you should be aware that they are not always similar to Russian</p>

<p>всегда являются аналогами российских ценных бумаг. В любом случае, предоставляемые по ним права и правила их осуществления могут существенно отличаться от прав по российским ценным бумагам.</p>	<p>securities. In any case the rights attaching thereto and the rules of exercising such rights may differ significantly from the rights in respect of Russian securities.</p>
<p>Возможности судебной защиты прав по иностранным ценным бумагам могут быть существенно ограничены необходимостью обращения в зарубежные судебные и правоохранительные органы по установленным правилам, которые могут существенно отличаться от действующих в России. Кроме того, при операциях с иностранными ценными бумагами Вы в большинстве случаев не сможете полагаться на защиту своих прав и законных интересов российскими уполномоченными органами.</p>	<p>The possibilities of legal protection of rights in respect of foreign securities may be significantly limited by the need to appeal to foreign courts and law enforcement authorities according to the rules, which may differ significantly from those existing in Russia. In addition, when conducting operations with foreign securities, in most cases you will not be able to rely on protection of your rights and legal interests by Russian authorities.</p>
<p>Раскрытие информации</p>	<p>Disclosure of information</p>
<p>Российское законодательство допускает раскрытие информации в отношении иностранных ценных бумаг по правилам, действующим за рубежом, и на английском языке. Оцените свою готовность анализировать информацию на английском языке, а также то, понимаете ли Вы отличия между принятыми в России правилами финансовой отчетности, Международными стандартами финансовой отчетности или правилами финансовой отчетности, по которым публикуется информация эмитентом иностранных ценных бумаг.</p>	<p>Russian laws allow the disclosure of information in respect of foreign securities according to the rules existing abroad and in the English language. Consider whether you are willing to analyze information in the English language and whether you understand the difference between financial reporting rules adopted in Russia, international financial reporting standards or financial reporting rules, according to which the information is published by the issuer of foreign securities.</p>
<p>Также российские организаторы торговли и (или) брокеры могут осуществлять перевод некоторых документов (информации), раскрываемых иностранным эмитентом, для Вашего удобства. В этом случае перевод может восприниматься исключительно как вспомогательная информация к официально раскрытым документам (информации) на иностранном языке. Всегда учитывайте вероятность ошибок переводчика, в том числе связанных с возможным различным переводом одних и тех же иностранных слов и фраз или отсутствием общепринятого русского эквивалента.</p>	<p>In addition, Russian trading organizers (exchanges) and/or brokers may translate certain documents (information) disclosed by a foreign issuer for your convenience. In such case the translation may be taken solely as additional information complementing officially disclosed documents (information) in a foreign language. Please be aware that a translator is likely to make mistakes, including those related to likely different translation of the same foreign words and phrases or non-existence of generally accepted Russian equivalent.</p>
<p>***</p>	<p>***</p>
<p>Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем Вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для Вас с учетом Ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей. Данная Декларация не имеет</p>	<p>Given the foregoing, we recommend that you carefully consider whether the risks arising in the course of operations on the financial market are acceptable for you in the light of your investment goals and financial capacity. This Declaration is not intended to discourage you from engaging in transactions on the securities market, but is intended</p>

своей целью заставить Вас отказаться от осуществления таких операций, а призвана помочь Вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе Вашей инвестиционной стратегии и условий договора с вашим Брокером.	to help you assess their risks and responsibly tackle the matter of selecting your investment strategy and the terms of the agreement between you and your Broker.
<u>Декларация о рисках, связанных с заключением договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, базисным активом которых являются ценные бумаги иностранных эмитентов или индексы, рассчитанные по таким ценным бумагам</u>	<u>Declaration of risks associated with entry into derivative contracts, where underlying assets are securities of foreign issuers or indices calculated in respect of such securities</u>
Цель настоящей Декларации - предоставить Вам общую информацию об основных рисках, связанных с заключением договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, базисным активом которых являются ценные бумаги иностранных эмитентов или индексы, рассчитанные по таким ценным бумагам (далее – производные финансовые инструменты с иностранным базисным активом). Заключение указанных договоров связано с рисками, характерными для всех производных финансовых инструментов, а также специфическими рисками, обусловленными иностранным происхождением базисного актива.	The purpose of this Declaration is to inform you of key risks associated with entry into derivative contracts, where underlying assets are securities of foreign issuers or indices calculated in respect of such securities (the derivative instruments with foreign underlying asset). Entry into such contracts entails risks typical for all derivative financial instruments as well as specific risks caused by the foreign origin of the underlying asset.
<u>Риски, связанные производными финансовыми инструментами</u>	<u>Risks associated with derivative financial instruments</u>
Данные инструменты подходят не всем клиентам. Более того, некоторые виды производных финансовых инструментов сопряжены с большим уровнем риска, чем другие. Так, при покупке опционного контракта потери клиента не превысят величину уплаченных премии, вознаграждения и расходов, связанных с их совершением. Продажа опционных контрактов с точки зрения риска клиента и заключение фьючерсных контрактов, форвардных контрактов и своп контрактов сопоставимы - при относительно небольших неблагоприятных колебаниях цен на рынке Вы подвергаетесь риску значительных убытков, при этом в случае продажи фьючерсных и форвардных контрактов и продажи опционов на покупку (опционов «колл») неограниченных убытков. С учетом этого, совершение сделок по продаже опционных контрактов и заключение фьючерсных и форвардных контрактов может быть рекомендовано только опытным инвесторам, обладающим значительными финансовыми возможностями и практическими знаниями в области применения инвестиционных стратегий.	These instruments are not suitable for all clients. Moreover, some types of derivative financial instruments involve a greater level of risk than others. Thus, when buying an option contract, the client's losses will not exceed the amount of the paid premium, remuneration and expenses associated with the execution thereof. In terms of client risk the sale of options contracts and the conclusion of futures contracts, forward contracts and swap contracts are comparable - with relatively small adverse price fluctuations in the market, you are at risk of significant losses, while in the event of selling futures and forward contracts and selling options (options) "Call") - of unlimited losses. Given the above, the execution of transactions to sell option contracts and the conclusion of futures and forward contracts can only be recommended to experienced investors with significant financial resources and practical knowledge in the area of application of investment strategies.

Настоящая декларация относится также и к производным финансовым инструментам, направленным на снижение рисков других операций на фондовом рынке. Внимательно оцените, как Ваши производные финансовые инструменты соотносятся с операциями, риски по которым Вы намерены ограничить, и убедитесь, что объем Вашей позиции на срочном рынке соответствует объему позиции на спот рынке, которую Вы хеджируете.	This declaration also applies to derivative financial instruments aimed at reducing the risks of other transactions in the stock market. Carefully evaluate how your derivative financial instruments are related to transactions, the risks that you intend to limit, and make sure that the volume of your position in the futures market corresponds to the volume of position in the spot market that you hedge.
Рыночный (ценовой) риск	Market (price) risk
Помимо общего рыночного (ценового) риска, который несет клиент, совершающий операции на рынке ценных бумаг, Вы, в случае заключения фьючерсных, форвардных и своп договоров (контрактов), а также в случае продажи опционных контрактов, будете нести риск неблагоприятного изменения цены как финансовых инструментов, являющихся базисным активом производных финансовых инструментов, так и риск в отношении активов, которые служат обеспечением.	In addition to the general market (price) risk borne by the client effecting transactions in the securities market, if you enter into futures, forward and swap contracts (contracts), as well as in the case of option contracts, you will bear the risk of adverse price changes of both financial instruments that are the underlying asset of derivative financial instruments, and assets that serve as collateral.
В случае неблагоприятного изменения цены Вы можете в сравнительно короткий срок потерять средства, являющиеся обеспечением производных финансовых инструментов.	In the event of an unfavorable price change, you may within a relatively short period of time lose funds, which serve as collateral for derivative financial instruments.
Риск ликвидности	Liquidity risk
Если Ваша инвестиционная стратегия предусматривает возможность возникновения необходимости закрытия позиции по соответствующему контракту (или заключения сделки с иным контрактом, которая снижает риск по данному контракту), обращайтесь внимание на ликвидность соответствующих контрактов, так как закрытие позиций по неликвидным контрактам может привести к значительным дополнительным убыткам в связи с их низкой ликвидностью. Обратите внимание, что, как правило, контракты с более отдаленными сроками исполнения менее ликвидны по сравнению с контрактами с близкими сроками исполнения.	If your investment strategy provides for the occurrence of a situation when the position in a relevant contract needs to be closed (or a transaction with another contract needs to be entered into, which transaction lowers the risk under such contract), you should pay attention to the liquidity of the relevant contracts, as the close-out of the positions in illiquid contracts may result in substantial additional losses. Please note that, as a rule, contracts with longer maturities are less liquid than the contracts with shorter maturities.
Если заключенный Вами договор, являющийся производным финансовым инструментом, неликвиден, и у Вас возникла необходимость закрыть позицию, обязательно рассматривайте помимо закрытия позиции по данному контракту альтернативные варианты исключения риска посредством заключения сделок с иными производными финансовыми инструментами или с базисными активами. Использование альтернативных вариантов может привести к меньшим убыткам.	If the derivative contract you've entered into is illiquid and you have a need to close the position, be sure, in addition to the close-out of positions, to consider alternative options of mitigating risk by entering into transactions with other derivative instruments or with underlying assets. Use of alternative options may lead to fewer losses.

При этом трудности с закрытием позиций и потери в цене могут привести к увеличению убытков по сравнению с обычными сделками.	Challenges associated with the position close-out and a drop in price may lead to increase in losses from derivative instruments as compared with regular transactions.
Ваши поручения, направленные на ограничение убытков, не всегда могут ограничить потери до предполагаемого уровня, так как в рамках складывающейся на рынке ситуации исполнение такого поручения по указанной Вами цене может оказаться невозможным.	Your instructions aimed at limiting losses may not always limit losses to the desired level, as in the existing market conditions the execution of such instruction at the price you indicate may turn out to be impossible.
Ограничение распоряжения средствами, являющимися обеспечением	Restrictions on disposal of assets, which serve as collateral
Имущество (часть имущества), принадлежащее Вам, в результате заключения договора, являющегося производным финансовым инструментом, будет являться обеспечением исполнения Ваших обязательств по договору и распоряжение им, то есть возможность совершения Вами сделок с ним, будет ограничено. Размер обеспечения изменяется в порядке, предусмотренном договором (спецификацией контракта), и в результате Вы можете быть ограничены в возможности распоряжаться своим имуществом в большей степени, чем до заключения договора.	Your assets (part of assets), in case of conclusion of a derivative contract, will serve as collateral to ensure performance of obligations under this contract and disposal thereof, i.e. your ability to perform transactions with it will be limited. The value of the collateral changes as per the procedure specified in the contract (contract specification) and as a result you may be limited in your ability to dispose of your assets to a larger extent than prior to entry into the contract.
Риск принудительного закрытия позиции	Risk of forced close-out of position
Неблагоприятное изменение цены может привести к необходимости внести дополнительные средства для того, чтобы привести обеспечение в соответствие с требованиями нормативных актов и брокерского договора, что должно быть сделано в короткий срок, которого может быть недостаточно для Вас. ваш Брокер в этом случае вправе без Вашего дополнительного согласия «принудительно закрыть позицию», то есть заключить договор, являющийся производным финансовым инструментом, или приобрести ценные бумаги за счет Ваших денежных средств, или продать Ваши ценные бумаги. Это может быть сделано по существующим, в том числе невыгодным, ценам и привести к возникновению у Вас убытков.	An adverse change in the price may necessitate depositing of additional funds in order to bring the collateral in line with requirements of regulations and the brokerage agreement, which must be done within a short time period, which may be insufficient for you. In this case your Broker may close-out your position forcibly without your consent, i.e. enter into a derivative contract or acquire securities using your funds or to sell your securities. This may be done at existing, including unfavorable prices and result in you incurring losses.
Принудительное закрытие позиции направлено на управление рисками. Вы можете понести значительные убытки несмотря на то, что после этого изменение цен на финансовые инструменты может принять благоприятное для Вас направление и Вы получили бы доход, если бы Ваша позиция не была закрыта.	The forced close-out of the position is necessitated by risk management. You may incur substantial losses, despite the fact that after the position close-out the change in financial instruments prices may take a direction favorable for you and you would have received income, had your position not been closed.
Риски, обусловленные иностранным происхождением базисного актива	Risks caused by foreign origin of underlying asset
Системные риски	Systemic risks

<p>Применительно к базисному активу производных финансовых инструментов – ценным бумагам иностранных эмитентов и индексам, рассчитанным по таким ценным бумагам, системные риски, свойственные российскому фондовому рынку дополняются аналогичными системными рисками, свойственными стране, где выпущены или обращаются соответствующие иностранные ценные бумаги. К основным факторам, влияющим на уровень системного риска в целом, относятся политическая ситуация, особенности национального законодательства, валютного регулирования и вероятность их изменения, состояние государственных финансов, наличие и степень развитости финансовой системы страны места нахождения лица, обязанного по иностранным ценным бумагам.</p>	<p>In relation to underlying assets of derivative financial instruments - securities of foreign issuers and indices calculated in respect of such securities, the systemic risks inherent in the Russian stock market are complemented by the same systemic risks inherent in the country where those foreign securities are issued and circulating. The major factors influencing the level of the systemic risk in general, are the political and economic situation, peculiarities of local legislation, foreign exchange regulation and the probability of changes in this sphere, the state of public finances, current presence and the level of development of the financial system of the country of location of the person with liabilities in respect of foreign securities.</p>
<p>На уровень системного риска могут оказывать влияние и многие другие факторы, в том числе вероятность введения ограничений на инвестиции в отдельные отрасли экономики или вероятность одномоментной девальвации национальной валюты. Общепринятой интегральной оценкой системного риска инвестиций является «суверенный рейтинг» в иностранной или национальной валюте, присвоенный стране, в которой зарегистрирован эмитент иностранной ценной бумаги, международными рейтинговыми агентствами MOODY'S, STANDARD & POOR'S, FITCH IBCA, однако следует иметь в виду, что рейтинги являются лишь ориентирами и могут в конкретный момент не соответствовать реальной ситуации.</p>	<p>The level of systemic risk can be influenced by many other factors, including the probability of introduction of restrictions on investment in some economy sectors or the probability of a sudden devaluation of the national currency. The commonly accepted integral assessment of the systemic risk of investments in a foreign security is a "sovereign rating" in a foreign or national currency assigned to the country, in which the issuer is registered, by international rating agencies MOODY'S, STANDARD & POOR'S, FITCH IBCA. However, it is important to take into account that the ratings may serve exclusively as guidelines and may not reflect the real situation.</p>
<p>В настоящее время законодательство допускает возможность заключения российскими инвесторами договоров, являющихся российскими производными финансовыми инструментами, базисным активом которых являются ценные бумаги иностранных эмитентов или индексы, рассчитанные по таким ценным бумагам. Между тем, существуют риски изменения регулятивных подходов к соответствующим операциям, в результате чего может возникнуть необходимость совершать сделки, направленные на прекращение обязательств по указанным договорам, вопреки Вашим планам.</p>	<p>Currently, the law allows Russian investors the entry into Russian derivative contracts, where the underlying assets are securities of foreign issuers or indices calculated in respect of such securities. Meanwhile, there are risks of modification of regulatory approaches to relevant operations that may result in the necessity to effect transactions intended to terminate obligations under the said contracts contrary to your intentions.</p>
<p>Правовые риски</p>	<p>Legal risks</p>
<p>Необходимо отдавать себе отчет в том, что иностранные финансовые инструменты, являющиеся базисными активами производных</p>	<p>You should be aware that foreign financial instruments constituting underlying assets of derivative financial instruments are not always</p>

<p>финансовых инструментов, не всегда являются аналогами российских финансовых инструментов. В любом случае, предоставляемые по ним права и правила их осуществления могут существенно отличаться от прав по российским финансовым инструментам.</p>	<p>similar to Russian securities. In any case the rights attaching thereto and the rules of exercising such rights may differ significantly from the rights in respect of Russian financial instruments.</p>
<p>Возможности судебной защиты прав по производным финансовым инструментам с иностранным базисным активом могут быть существенно ограничены необходимостью обращения в зарубежные судебные и правоохранительные органы по установленным правилам, которые могут существенно отличаться от действующих в России. Кроме того, Вы в большинстве случаев не сможете полагаться на защиту своих прав и законных интересов российскими уполномоченными органами.</p>	<p>The possibilities of legal protection of rights in respect of derivative financial instruments with a foreign underlying asset may be significantly limited by the need to appeal to foreign courts and law enforcement authorities according to the rules, which may differ significantly from those existing in Russia. In addition, in most cases you will not be able to rely on protection of your rights and legal interests by Russian authorities.</p>
<p>Раскрытие информации</p>	<p>Disclosure of information</p>
<p>Раскрытие информации в отношении иностранных ценных бумаг, являющихся базисным активом производных финансовых инструментов, осуществляется по правилам, действующим за рубежом, и на английском языке. Оцените свою готовность анализировать информацию на английском языке, а также то, понимаете ли Вы отличия между принятыми в России правилами финансовой отчетности, Международными стандартами финансовой отчетности или правилами финансовой отчетности, по которым публикуется информация эмитентом иностранных ценных бумаг.</p>	<p>The information in respect of foreign securities constituting underlying assets of derivative financial instruments is disclosed according to the rules existing abroad and in the English language. Consider whether you are willing to analyze information in the English language and whether you understand the difference between financial reporting rules adopted in Russia, international financial reporting standards or financial reporting rules, according to which the information is published by the issuer of foreign securities.</p>
<p>Также российские организаторы торговли и (или) брокеры могут осуществлять перевод некоторых документов (информации), раскрываемых иностранным эмитентом для Вашего удобства. В этом случае перевод может восприниматься исключительно как вспомогательная информация к официально раскрытым документам (информации) на иностранном языке. Всегда учитывайте вероятность ошибок переводчика, в том числе связанных с возможным различным переводом одних и тех же иностранных слов и фраз или отсутствием общепринятого русского эквивалента.</p>	<p>In addition, Russian trading organizers (exchanges) and/or brokers may translate certain documents (information) disclosed by a foreign issuer for your convenience. In such case the translation may be taken solely as additional information complementing officially disclosed documents (information) in a foreign language. Please be aware that a translator is likely to make mistakes, including those related to likely different translation of the same foreign words and phrases or non-existence of generally accepted Russian equivalent.</p>
<p>Риски отсутствия отдельного учета имущества, предоставленного в качестве обеспечения, и обязательств участника клиринга, возникших из договоров, заключенных за счет клиента, а также риски передачи Активов клиентов в клиринговую организацию для их совместного учета с</p>	<p>Risks of absence of segregated accounting of assets provided as security and of obligations of the clearing participant arising out of agreements made at client's expense, and risks of transfer of clients' Assets to clearing house to be jointly held together with assets of other clients of the Broker as security for performance of obligations of the</p>

<p>активами других клиентов Брокера в качестве обеспечения исполнения допущенных к клирингу обязательств клиентов Брокера, в том числе обязательств, возникших из сделок, заключенных Брокером за счет клиента.</p>	<p>Broker's clients admitted to clearing, including obligations arising out of transactions made by the Broker at client's expense</p>
<p>Риск технической ошибки во внутреннем учете Брокера; этот риск состоит в том, что в случае, если Брокер допустит ошибку в системе внутреннего учета, то возможна ситуация, когда для совершения расчетов по сделке одного клиента Брокер использует активы другого клиента; указание на данный риск приводится здесь исключительно с целью информирования Клиента о потенциальной возможности наступления описанных событий, однако не означает согласие Клиента на совершение Брокером описанных в отношении данного риска действий и не освобождает Брокера от обязанности возмещать причиненный Клиенту такими действиями ущерб в соответствии с положениями законодательства и Договора;</p>	<p>Risk of a technical error in the Broker's internal accounting system: the risk is that if the Broker makes an error in the system of internal accounting, a situation may arise when, to conduct settlements under transactions of one client the Broker uses assets of another client; this risk is referenced here solely to inform the Client of potential occurrence of the above events, however it does not signify the Client's consent to the performance by the Broker of such acts described in respect of the above risk and it shall not release the Broker from its obligation to reimburse the Client for losses caused to the Client by such actions as per applicable law and the Agreement;</p>
<p>Риск умышленного злоупотребления со стороны Брокера; этот риск состоит в том, что Брокер может умышленно при совершении расчетов по сделке одного клиента использовать активы другого клиента; указание на данный риск приводится здесь исключительно с целью информирования Клиента о потенциальной возможности наступления описанных событий, однако не означает согласие Клиента на совершение Брокером описанных в отношении данного риска действий и не освобождает Брокера от обязанности возмещать причиненный Клиенту такими действиями ущерб в соответствии с положениями законодательства и Договора;</p>	<p>Risk of the Broker's abusive acts; the risk is that the Broker may deliberately use assets of another client when conducting settlements under transactions of one client; this risk is referenced here solely to inform the Client of potential occurrence of the above events, however it does not signify the Client's consent to the performance by the Broker of such acts described in respect of the above risk and it shall not release the Broker from its obligation to reimburse the Client for losses caused to the Client by such actions as per applicable law and the Agreement;</p>
<p>Информация об общем характере и источниках конфликта интересов</p>	<p>Information on general nature and sources of conflict of interests</p>
<p>Конфликт интересов – возникающее при осуществлении профессиональной деятельности противоречия между имущественными и иными интересами Брокера и/или его работников, и клиента, либо между интересами разных клиентов, в результате которого действия/бездействия Брокера и/или его работников причиняют убытки и/или влекут иные неблагоприятные последствия для клиента.</p>	<p>Conflict of interest - a conflict arising in the course of professional activity between property and other interests of the Broker and/or its employees and a client, or between the interests of different clients, which results in the actions/omission of the Broker and/or its employees causing losses and/or entailing other adverse consequences for the client.</p>
<p>Брокер строит отношения с клиентами на принципах равноправия сторон, добросовестности, правдивости, полного информирования клиента об операциях, проводимых с его ценными бумагами и</p>	<p>The Broker builds relations with clients on the principles of equal rights of the parties, good faith, truthfulness, provision of full information to the client about transactions effected with its securities and cash, and related risks.</p>

денежными средствами, и связанных с ними рисках.	
Брокер действует с позиции добросовестного отношения ко всем клиентам.	The Broker acts from a position of good faith towards all clients.
Брокер не использует некомпетентность или состояние здоровья клиента в своих интересах, а также не оказывает одним клиентам предпочтение перед другими в оказании профессиональных услуг по признакам их национальности, пола, политических или религиозных убеждений, финансового состояния.	The Broker does not use the client's incompetence or health status to its advantage, nor does it give preference to one client over another in rendering professional services on the grounds of their nationality, sex, political or religious beliefs, or financial condition.
Основными принципами деятельности Брокера в целях предотвращения конфликта интересов при осуществлении профессиональной деятельности на рынке ценных бумаг уменьшения его негативных последствий являются:	The basic principles of Broker's activities for the purpose of preventing a conflict of interest during professional activities on the securities market to reduce negative consequences thereof are as follows:
- приоритет интересов клиентов перед собственными интересами Брокера;	- priority of clients' interests over Broker's own interests;
- исполнение поручений клиентов в порядке очередности их поступления с учетом типов поручений и рыночной ситуации;	- execution of client orders in the order received, taking into account the types of orders and the market situation;
- обеспечение отдельного функционирования подразделений Брокера, осуществляющих различные виды профессиональной деятельности на рынке ценных бумаг;	ensuring the separate functioning of Broker's divisions engaged in various types of professional activities on the securities market;
- обособленное хранение ценных бумаг и/или учет прав на ценные бумаги каждого клиента и Брокера.	- segregated custody of securities and/or record-keeping of titles to securities of each client and the Broker.
В случае возникновения конфликта интересов Брокер немедленно информирует клиента и предпринимает меры с целью урегулирования конфликта. Брокер осуществляет сделки купли-продажи между клиентами, заключаемые от имени последних, с равной заботливостью в отношении каждого из клиентов. Брокер обеспечивает контроль за надлежащим обособлением и использованием денежных средств и надлежащим обособлением ценных бумаг клиента.	In the event of a conflict of interest, the Broker shall immediately inform the client and take measures to resolve the conflict. The Broker effects sale and purchase transactions between clients by entering thereinto on behalf of the latter, with equal care for each client. The Broker ensures that the proper segregation and use of funds and the proper segregation of client's securities are monitored.
Конфликт интересов может возникнуть в случаях, когда Брокер имеет материальную выгоду при совершении сделок или иных операций в процессе осуществления деятельности профессионального участника рынка ценных бумаг, в том числе, если:	A conflict of interest may arise in cases where the Broker has a financial benefit in transactions or other operations in the course of the activities of a professional participant in the securities market, including if:
- Брокер является собственником ценных бумаг (имеет иную заинтересованность в изменении рыночной цены ценных бумаг), с которыми заключаются гражданско-правовые сделки в интересах клиента;	- the Broker is the owner of the securities (is otherwise interested in the change of the market price of securities), with which civil-law transactions are concluded in the interests of the client;

- эмитентом ценных бумаг, с которыми заключаются гражданско-правовые сделки в интересах клиента, является аффилированное лицо Брокера;	- the issuer of securities, with whom civil-law transactions are concluded in the interests of the client, is an affiliate of the Broker;
- кредитная организация, на счета и в депозиты которой размещаются средства клиента, является аффилированным лицом Брокера;	- a credit institution, in whose accounts and deposits the client's funds are deposited, is an affiliate of the Broker;
Конфликт интересов работников Брокера может возникнуть в случаях, когда работники имеют материальную и (или) личную выгоду при совершении сделок или иных операций в процессе осуществления деятельности профессионального участника рынка ценных бумаг, в том числе, если:	A conflict of interest of Broker's employees may arise in cases when the employees have financial and (or) personal benefits in effecting transactions or other operations in the course of the activities of a professional participant in the securities market, including if:
- работник либо его близкие родственники, супруг, супруга, усыновители, усыновленные являются собственниками ценных бумаг или имеют иную заинтересованность в изменении рыночной цены ценных бумаг, с которыми заключаются гражданско-правовые сделки в интересах клиента;	- the employee or its close relatives, spouse, adoptive parents, adopted children are owners of securities or are otherwise interested in the change of the market price of securities, with which civil-law transactions are concluded in the interests of the client;
- работник Брокера совмещает свою работу с работой в других организациях, с ценные бумаги которой заключаются гражданско-правовые сделки в интересах клиента либо на счета или в депозиты которых размещены средства клиентов.	- an employee of the Broker combines its employment with employment in other organizations, with securities of which civil-law transactions are concluded in the interests of the client, or on the accounts or deposits of which the funds of the clients are deposited.
Конфликт интересов разных клиентов Брокера может возникнуть в случаях, когда один клиент имеет материальную выгоду при совершении сделок или иных операций в процессе осуществления деятельности по счету другого клиента, в том числе, если:	A conflict of interest between different clients of the Broker may arise in cases when one client has a financial benefit in effecting transactions or other operations in the process of carrying out activities in respect of the account of another client, including if:
- клиент Брокера может в силу законных оснований совершать операции по счету другого клиента Брокера.	- the Broker's client may on a legal basis effect operations in the account of Broker's other client.
Указанные условия, при которых может возникать конфликт интересов не является исчерпывающим.	The above list of the conditions, under which a conflict of interest may arise, is not exhaustive.
Информируем получателей финансовых услуг о том, что:	Financial services recipients are hereby informed that:
- Брокер не предоставляет индивидуальные инвестиционные рекомендации с использованием программ автоследования;	- the Broker does not provide customized investment advice with the use of automatic tracking software;
- Денежные средства, зачисляемые Брокером на специальный брокерский счет (счета), не подлежат страхованию в соответствии с Федеральным законом от 23 декабря 2003 года N 177-ФЗ "О страховании вкладов физических лиц в банках Российской Федерации";	- Monetary funds that the Broker credits to a special broker account (accounts) are not subject to insurance in accordance with Federal Law # 177-FZ dated 23 December 2003 'On Insurance of Individuals' Deposits with Banks of the Russian Federation';

Уведомление о рисках использования Брокером в своих интересах денежных средств и (или) ценных бумаг клиента	Notice on the risks of the Broker's use of the client's monetary funds and (or) securities in the Broker's interests
Если брокерский договор разрешает Брокеру использовать ваши средства, он вправе зачислять их на банковский счет, предназначенный для хранения своих собственных денежных средств. В этом случае вы принимаете на себя риск банкротства Брокера. Такой риск в настоящее время не страхуется.	If the Broker agreement allows the Broker to use your funds, the Broker shall be entitled to credit such funds to its bank account designated for keeping its own monetary funds. In such case, you assume the risk of the Broker's insolvency. Such risk is presently not subject to insurance.
Клиент вправе отказаться от предоставления Брокеру права использования в своих интересах денежных средств путем заключения договора не предусматривающий возможность использование Брокером денежных средств клиентов.	The Client may withhold the Broker's right to use the funds in its interests by executing an agreement that does not envisage the Broker's use of clients' monetary funds.
***	***
Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем Вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для Вас с учетом Ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей. Данная Декларация не имеет своей целью заставить Вас отказаться от осуществления таких операций, а призвана помочь Вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе Вашей инвестиционной стратегии и условий договора с вашим Брокером.	Given the foregoing, we recommend that you carefully consider whether the risks arising in the course of operations on the financial market are acceptable for you in the light of your investment goals and financial capacity. This Declaration is not intended to discourage you from engaging in transactions on the securities market, but is intended to help you assess their risks and responsibly tackle the matter of selecting your investment strategy and the terms of the agreement between you and your Broker.
Перечень указанных выше рисков не является исчерпывающим, в связи с чем Клиент может нести дополнительные риски, связанные с осуществлением операций на рынке ценных бумаг.	The list of the above risks is not exhaustive and the Client may incur additional risks relating to securities transactions.
Подпись под настоящей Декларацией удостоверяет, что Получатель финансовых услуг ознакомился с Декларацией о рисках и принимает на себя вышеуказанные риски, а также иные риски, связанные с инвестированием в ценные бумаги.	Execution hereof confirms that the Financial Services Recipient has read and understood this Declaration of Risks associated with the Russian securities market and assumes the said risks and other risks relating to investments in securities.
Получатель финансовых услуг подтверждает, что уведомлен о праве на получение по его запросу информации о видах и суммах платежей (порядке определения сумм платежей), которые Получатель финансовой услуги должен будет уплатить за предоставление ему финансовой услуги, включая информацию о размере вознаграждения (порядке определения размера вознаграждения) брокера и порядке его	The Financial Services Recipient confirms that it has been notified of the right to receive, upon its request, information on the types and amounts of payments (the procedure for determining the amount of payments) that the Financial Services Recipient will have to pay for a financial service provided to it, including information on the amount of the fee (procedure for determining the amount of the fee) of the broker and the procedure for the payment thereof, of the right to

<p>уплаты, о праве на получение по запросу информации связанной с оказанием финансовой услуги, включая информацию, указанную в пункте 2.1, 2.6 и 2.8 Базового стандарта, а также о том что Получатель финансовых услуг ознакомлен с размещённой на сайте Брокера в сети «интернет» (www.renbroker.ru) информацией предусмотренной Базовым стандартом.</p>	<p>receive upon request information related to the provision of the financial service, including the information specified in para.2.1, 2.6 and 2.8 of the Basic Standard, and also that the Financial Services Recipient has read and understood the information provided for in the Basic Standard posted on the Broker's website on the Internet (www.renbroker.ru)</p>
<p>«Настоящим подтверждаю, что являюсь опытным инвестором и подтверждаю свое согласие принять на себя вышеизложенные риски».</p>	<p>"I hereby confirm that I am an experienced investor and agree to assume the above risks."</p>
<p>Получатель финансовых услуг:</p>	<p>Financial Services Recipient:</p>
<p>Подпись: _____</p>	<p>Signature: _____</p>
<p>"__" _____ 20__</p>	<p>"__" _____ 20__</p>